



Bildungs- und Kulturdirektion
Amt für Kindergarten, Volksschule und Beratung
Sulgeneckstrasse 70
3005 Bern
+41 31 633 84 51
akvb.bkd@be.ch
www.be.ch/bkd

Дирекція освіти і культури, Зульгенекштрассе 70, 3005 Берн

Батькам та опікунам
наших українських учнів

Unser Zeichen: 2022.BKD.1590 / 1131000

30. August 2022

Шановні батьки та опікуни

Ваша дитина вже деякий час ходить до школи тут, у кантоні Берн. Залежно від муніципалітету, вона почала заняття безпосередньо в звичайному класі або відвідує регіональний привітальний клас / інтенсивний курс і рано чи пізно перейде до звичайного класу. Мені приємно, що переважна більшість дітей та молоді з України почуваються в наших школах добре. У будь-якому випадку ми робимо все можливе для цього.

Ми добре розуміємо, що не всім дітям і молодим людям однаково легко звикнути до шкільної системи Берна. Ми хочемо, щоб діти знайшли тут друзів і, зрештою, змогли повернутися з новою мовою та здатністю успішно орієнтуватися в іншому суспільстві та шкільній системі. Ми просимо вас підтримувати своїх дітей та молодь у школі, навіть якщо деякі методи можуть здаватися вам незвичними. Зверніть увагу, зокрема, що тілесні покарання в наших школах заборонені.

З присутністю вашої доньки/сина протягом кількох місяців і їх все більшою інтеграцією в звичайні класи зміст шкільної системи в кантоні Берн стає все більш важливим. Це означає, що окрім мови (німецької чи французької), увага тепер зосереджена на бернських цілях навчання.

Самостійна робота учнів з онлайн-платформою «Всеукраїнська школа» з обраних предметів може й надалі відбуватися в рамках уроків. На це потрібна згода класного керівника. Участь в українському дистанційному навчанні під час уроків все ще можлива у виняткових випадках.

Щиро дякую за вашу підтримку та супровід ваших дітей і молоді під час відвідування школи в кантоні Берн, і бажаю всім вам гарного початку нового навчального року.

З добрими побажаннями

Відділ дитячого садка, школи та консультації

Ервін Зоммер
керівник